

SIMPÓSIOS E COMUNICAÇÕES INDIVIDUAIS

salas e horários das apresentações ABPI 2019

22/10 (terça-feira)

	Simpósio 1	Simpósio 3	Simpósio 7	Simpósio 8	Simpósio 10	Simpósio 11	Comunicações 1	Comunicações 2
	Metodologias ativas: criatividade e inovação no ensino/aprendizagem de língua italiana	Observando o léxico: usos, criação, especialização, compreensão, produção e tradução	Dialoghi con Primo Levi nel centenario della nascita. Narrativa, pensiero, critica nel panorama letterario italiano del secondo 900	Literatura e arte no pensamento italiano contemporâneo	Traduzir é traír? Ética na tradução: limites e alcances	Traduzione e traduttori fra Italia e Brasile dal 1900 a oggi	Literatura italiana: do século XIX ao contemporâneo	Língua Italiana e tradução
	COORDENADORAS	COORDENADORAS	COORDENADORES	COORDENADORAS	COORDENADORES	COORDENADORAS		
	Lívia De Lima Mesquita (Ca' Foscari/UFC) Nara Avelar Brito (UFC)	Angela M. T. Zucchi (USP) Karine M. R. da Cunha (UFPR)	Anna Basevi (UERJ/FAPERJ) Andrea Lombardi (UFRJ) Sara Debenedetti (USP/Scuola italiana E. Montale, SP)	Patricia Peterle (UFSC/CNPq) Aline Fogaça (UFRGS) Égide Guareschi (UFTPR) Elena Santi (UFSC)	Alcebiades Martins Areas (UERJ) Maria Aparecida Cardoso Santos (UERJ)	Ana Maria Chiarini (UFMG) Anna Palma (UFMG) Sílvia La Regina (UFSB/UFBA)		
14:00	1	1	1	1	1	1	1	1
14:20	Autonomia discente por meio de estratégias de aprendizagem	Neologismos de imposição e a política linguística do regime fascista entre os anos de 1930 à 1943	Il ritorno del reduce. Scrittori e scrittrici a confronto	O limite entre a razão e a arte: o personagem <i>buffona</i> novela de Aldo Palazzeschi	Por uma nova tradução da Divina Comédia	As traduções e os tradutores da obra de Dario Fo e Franca Rame no Brasil	A persistência de <i>dodannunzianesimo</i> em Giovanni Episcopo, de Gabriele D'Annunzio	O papel do léxico específico na área do direito para o desenvolvimento de competências orais e escritas
14:20	Carolina Cristovão de Macedo	Marlon da Fonseca Misceno Araujo	Anna Basevi	Eric da Silva Santiago	Emanuel Brito	Amanda Bruno de Mello	Júlia Ferreira Lobão Diniz	Quezea Mastelaro
14:40	2	2	2	2	2	2	2	2
	Scrivendo si impara: reflexões sobre estratégias e metodologias para a produção textual de Língua Italiana LE	(Re)nomear na Itália da primeira metade do século XX: onomástica e toponímia nacionalista	L'arte cometestimonianza	O sujeito da poética moderna: constructo palazzeschiano	Ética e Tradução: análise de elementos linguístico-culturais na versão de Capitães de Areia de Jorge Amado	L'Agnese va a morire: uma abordagem sobre tradução fílmica	Aldo Palazzeschi e o Modernismo brasileiro	La grammatica funzionale e l'insegnamento della lingua italiana
	Fernanda Suely Muller	Karine Marielly Rocha da Cunha	Sara Debenedetti	Égide Guareschi	Alcebiades Arêas Maria Aparecida Cardoso Santos	Isabella Andrade	Juliana Hass	Lauriê Ferreira Martins Dall'Orto

14:40 15:00	3 A domesticação de tecnologias para a aprendizagem ativa de italiano LS: uma via para a competência digital Lívia de Lima Mesquita	3 Léxico e Verbetes da "Iconologia del Cavaliere Cesare Perugino Ripa" - Suas traduções para fins didáticos Carlos Antônio de Souza Perini Davi Dumont Farace Maryelle Joelma Cordeiro	3 Uma herança para a crítica literária: a função da testemunha Andrea Lombardi	3 Infinito Presente: indagações filosóficas sobre o Tempo no conto <i>Tempo curvo aKrems</i> de Claudio Magris Maria Célia Martirani	3 Pirandello traduzido no Brasil Sandra Dugo	3 Traduções de Clarice Lispector na Itália Dayana Loverro	3 Gigliola – o poder feminino em D'Annunzio Fernanda Gerbis Felippe Lacerda	3 A emoção da palavra e o inescrutável no processo tradutório em perspectiva diacrônica Carlos da Silva Sobral
15:00 15:20	Debate	4 Especificidades lexicais na tradução em português de uma ficção distópica infanto-juvenil em italiano Angela Zucchi	Debate	4 Giorgio Manganelli <i>umascoltatoremaniacale</i> : barroco, literatura e música Lucas de Sousa Serafim	Debate	Debate	Debate	4 Uma Tradução "transatlântica": <i>ZiuP addoride</i> Efisio Melis Encontra Nanetto Pipetta e Juó Bananére Daniel Fonesu
15:20 15:40	4 A observação da sala de aula como percurso para formação de professores de língua: relação entre os passos pedagógico-didáticos (PPD) e os atos de identidade em um curso de italiano LE em uma escola do Centro de Estudos de Línguas (CEL) Leila Ferreira de Carvalho Satin	Debate		5 O inacabamento em Valerio Magrelli Patricia Peterle				Debate
15:40 16:00	5 L'istruzione implicita ed esplicita nell'insegnamentodel l'italiano e lo sviluppo della competenza sociolinguistica Grazielle Altino Frangiotti			6 "Podemos começar mesmo sem um início": a questão da origem em Enrico Testa Luiza Kaviski Faccio				
16:00 16:20	Debate			Debate				

23/10 (quarta-feira)

	Simpósio 1	Simpósio 2	Simpósio 3	Simpósio 4		Simpósio 6	Simpósio 7	Simpósio 8
	<p>Metodologias ativas: criatividade e inovação no ensino/aprendizagem de língua italiana</p> <p>COORDENADORAS</p> <p>Livia De Lima Mesquita (Ca' Foscari/UFC) Nara Avelar Brito (UFC)</p>	<p>Ensinar italiano no Brasil: uma questão de resistência</p> <p>COORDENADORAS</p> <p>Cristiane Lopes Landulfo (UFBA) Paula Garcia de Freitas (UFPR)</p>	<p>Observando o léxico: usos, criação, especialização, compreensão, produção e tradução</p> <p>COORDENADORAS</p> <p>Angela M. T. Zucchi (USP) Karine M. R. da Cunha (UFPR)</p>	<p>Língua e cultura de herança em comunidades de origem italiana</p> <p>COORDENADORAS</p> <p>Alessandra Regina Ribeiro (UNIOESTE) Fernanda L. Ortale (USP) Giliola Maggio (USP) Luciana Lanhi Balthazar (UFPR)</p>		<p>Desafios e criatividade na literatura e na arte italianas: o fazer literário/artístico atento à defesa da ética</p> <p>COORDENADORAS</p> <p>Márcia de Almeida (UFJF) Doris N. Cavallari (USP)</p>	<p>Dialoghi con Primo Levi nel centenario della nascita. Narrativa, pensiero, critica nel panorama letterario italiano del secondo 900</p> <p>COORDENADORES</p> <p>Anna Basevi (UERJ)/FAPERJ) Andrea Lombardi (UFRJ) Sara Debenedetti (USP /Scuola italiana E. Montale, SP)</p>	<p>Literatura e arte no pensamento italiano contemporâneo</p> <p>COORDENADORAS</p> <p>Patricia Peterle (UFSC/CNPq) Aline Fogaça (UFRGS) Égide Guareschi (UFTPR) Elena Santi (UFSC)</p>
14:00	6	1	<i>Início: 15h</i>	1		1	6	7
14:20	<p>O ensino de língua italiana sensibilizado pela arte: experiências extra-muros</p> <p>Ana Maria Soares Sâmia Pereira Medeiros</p>	<p>Italiano sem Fronteiras na Universidade Federal de Viçosa: a aproximação entre Brasil e Itália</p> <p>Suelen Najara de Mello</p>		<p>Talian cascavelense: língua, memória e identidade</p> <p>Alessandra H. Ribeiro</p>	<p>A narrativa de A Cidade do Vento de Grazie Deledda e a mulher em circunscrição</p> <p>William Soares dos Santos</p>	<p>O real angélico em Primo Levi - um testemunho através da ficção</p> <p>Isabelle Pinto Marins</p>	<p>"Esili barlumi": uma breve análise de Lessico famigliare</p> <p>Aline Fogaça dos Santos Reis e Silva</p>	
14:20	7	2		2		2	7	8
14:40	<p>Italiano a portata di mano: un nuovo manuale di lingua?</p> <p>Fernanda Pereira da Cruz</p>	<p>Abrindo espaços de ensino de italiano no norte do Brasil: a experiência pioneira do IsF-italiano na UFPA</p> <p>Maria do Socorro Cecim Coelho</p>		<p>Produção de material didático para o ensino de Talian como língua de herança em Curitiba e região</p> <p>Luciana Lanhi Balthazar</p>		<p>Tradução comentada do romance Giochi di mano, de Manuela Lunati</p> <p>Susi Leolinda Rosas Queiroz</p>	<p>O teor testemunhal na materialidade da escrita de Emilio Villa</p> <p>Nayana Montechiari Crescenzo</p>	<p>Linguagens em movimento: os últimos escritos de Pasolini</p> <p>Cláudia Tavares Alves</p>

14:40 15:00	Debate	3 Idioma Sem Fronteiras - Ensino de italiano para estudantes de Luteria da UFPR Paula Garcia de Freitas		3 Houve um dialeto ítalo-paulistano? Rafael Scabin		3 O segredo de Fontamara: a estética a serviço da ética Doris Nátia Cavallari	Debate	9 Um barroco 'estrangeirizante': Salvador da Bahia, século XVII Yuri Brunello
15:00 15:20		4 O Impacto do ensino de italiano gratuito na Universidade Federal de Pernambuco: o caso do Idiomas sem Fronteiras Jéssica Mahyara Chagas Teixeira	5 Proposta de um glossário italiano da terminologia do futebol para fins didáticos Beatriz Anastacia Dália Martins	4 Ações em prol da revitalização de línguas de herança em uma comunidade rural capixaba colonizada por imigrantes italianos Edenize Ponzo Peres		4 Ética e censura no teatro: a comédia humana de Maquiavel Priscila Rocha	8 Dante e o direito à literatura: uma leitura de Primo Levi Maria Cecília Casini	10 As farpas da história: lampejos na poesia de Giovanni Raboni Elena Santi
15:20 15:40		Debate	6 Cartas familiares em contexto de emigração: manifestações de afetividade por meio do léxico Maria Letícia Lima de Sousa	5 Sujeito entre-línguas e culturas: memória e identidade Sonia Aparecida Vecchia		Debate	9	Debate
15:40 16:00			7 Sobre a construção de um dicionário de regência verbal italiano-português Lúcia Fulgêncio	6 Cultura, memória e identidade: o tripé da cozinha de herança dos imigrantes italianos da cidade de São Paulo Silvana Azevedo de Almeida			10	
16:00 16:20				Debate			Debate	

24/10 (quinta-feira)

	Simpósio 2	Simpósio 4	Simpósio 5	Simpósio 6	Simpósio 9	Simpósio 11	Comunicações 3	Comunicações 4
	Ensinar italiano no Brasil: uma questão de resistência	Língua e cultura de herança em comunidades de origem italiana	Ética e criatividade: insegnamento e valutazione in italiano L2/LS e negli approcci plurilingui	Desafios e criatividade na literatura e na arte italianas: o fazer literário/artístico o atento à defesa da ética	Ecos leopardianos no sistema cultural de língua portuguesa	Traduzione e traduttori fra Italia e Brasile dal 1900 a oggi	Visões literárias da Sicília	Literatura, cinema & outras artes
	COORDENADORAS	COORDENADORAS	COORDENADORES	COORDENADORAS	COORDENADORAS	COORDENADORAS		
	Cristiane Lopes Landulfo(UFBA) Paula Garcia de Freitas (UFPR)	Alessandra Regina Ribeiro(UNIOESTE) Fernanda L.Ortale (USP) Giliola Maggio (USP) Luciana Lanhi Balthazar (UFPR)	Regina Célia da Silva (UNICAMP) Elisabetta Santoro (USP) Christian Degache (UFMG)	Márcia de Almeida (UFJF) Doris N. Cavallari (USP)	Andréia Guerini (UFSC/CNPq) Gisele Batista da Silva (UFRJ)	Ana Maria Chiarini (UFMG) Anna Palma (UFMG) Sílvia La Regina (UFSB/UFBA)		
14:00	6	7	1	5	1	5	1	1
14:20	Ressignificando o ensino de italiano: práticas plurais, democráticas e reflexivas	Os desafios da formação de professores de italiano em contexto de língua de herança	Insegnare a valutare la competenza (meta)pragmatica in italiano L2: unostudio delle richieste	Italo Calvino: lições de força e de coragem diante da negatividade da realidade histórica	Machado de Assis lendo Leopardi	A recepção do Gramsci de Carlos Nelson Coutinho na esquerda brasileira da segunda metade do século XX	Ética e criatividade em Conversazione in Sicilia di Elio Vittorini	Hector Berlioz; episódio bufo eethosromântico
	Cristiane Maria Campelo Lopes Landulfo de Sousa	Maria Eugenia Savietto	Adriana Mendes Porcellato	Julia S. B. de A. Pontes	Iolanda Guilherme Assis da Silva	Diego Silveira Coelho Ferreira	Roberta Barni	Celina Moreira de Mello
14:20	7	8	2	6	2	6	2	2
14:40	Italiano para todos: o italiano como língua adicional em um Centro Integrado de Educação de Jovens e Adultos brasileiros e imigrantes	Discurso e identidade em entrevistas de descendentes de italianos em São Paulo	Avaliar role plays em italiano: a contribuição dos falantes nativos	A natureza em foco nas observações do senhor Palomar	"Meu adorado condezinho": o suicídio na correspondência de Leopardi e Pietro Giordani	O primeiro livro do De Contagione(1546) de Girolamo Fracastoro: desafios e possibilidades de tradução para o português brasileiro	Girgenti, Àkragas, Ker kent: imagens paisagístico-literárias da cidade natal de Pirandello	Delle "filosofie" rediane
	Daniela Aparecida Vieira	Suellen Bellentani	Sulamita M. Mattos da Costa	Priscila Linhares Velloni	Camila Stefania Gomes Bispo	Karine Simoni	Fabiano Dalla Bona	Milva Morado Penna

14:40 15:00	8 As duas edições dos cursos on-line IcoNe Idiomas sem Fronteiras-italiano Alessandra Caramori	9 Revitalizando identidade e italianidade por meio de narrativas pessoais em São Pedro (SP) Gabrielle Cristina Baumann Salvatto	3 (Auto)valutare la produzione orale in italiano L2: una proposta tra etica e creatività Elisabetta Santoro	7 O marxismo explicado aos gatos: sobre literatura, vida humana e bioética universal Adriana Iozzi Klein	3 Giacomo Leopardi e Machado de Assis em diálogo Andréia Guerini	7 Haroldo de Campos e a <i>transbrasilianizzazione</i> de Lucio Mariani Silvia La Regina	3 Leonardo Sciascia e a <i>omertà</i> Gisele Palmieri	3 Da leitura do velho testamento para a leitura da Divina Comédia: A interpretação figural de Erich Auerbach e um pouco de sua repercussão contemporânea Alexandre Zambarda Leonardi
15:00 15:20	Debate	10 História oral devida: fonte de elementos culturais e insumo linguístico para o ensino de italiano como língua de herança em Pedrinhas Paulista Rosângela Maria Laurindo Fomasier	4 A avaliação da competência pragmática em aprendizes de italiano e português brasileiro: certificações de proficiência e efeito retroativo Ana Luísa de Araújo Mhereb	8 A literatura pós-colonial: escritoras em defesa da ética Márcia de Almeida	4 Os estudos críticos de pós-graduação sobre a obra leopardiana no Brasil: uma proposta de pesquisa Gisele Batista da Silva	8 <i>La figlia del papae Darwin, ma siamo scimmie da parte di madre o di padre?</i> : Etica e poetica nella traduzione di due libri di Dario Fo Anna Palma	4 Paisagens da memória: a nostalgia siciliana em <i>I Vecchi ei Giovani</i> e <i>Il Gattopardo</i> Leonardo Vianna da Silva	4 A importância dos italianos para a reconstrução das teorias da arquitetura no panorama mundial Maria Clara Amado Martins
15:20 15:40		11 "Isto não é comida italiana de verdade": aspectos da tradução e tradição na culinária da colônia veneta de Santa Felicidade (Curitiba/PR) Adriana Tulio Baggio	5 Ensinar intercompreensão em línguas românicas para alunos de italiano: pesquisa exploratória com discentes do Circolo Italiano di San Paolo Luciana Duarte Baraldi	Debate	Debate	Debate	5 Ficção, memória e história: instrumentos de reflexão coletiva nas <i>Novelle per un anno</i> de Luigi Pirandello Luis Pecorelli	5 A representação dos estereótipos dos italianos em "Os eternos desconhecidos" Fernanda Stucchi
15:40 16:00		12 As políticas linguísticas que influenciaram o ensino de língua italiana no Rio de Janeiro Vitor da Cunha Gomes	6 A dimensão ética do teste EVAL-IC para a avaliação das competências em intercompreensão de estudantes universitários: pressupostos e incidências Christian Degache Paolo				Debate	Debate
16:00 16:20		Debate						

SIMPÓSIOS E COMUNICAÇÕES INDIVIDUAIS
salas e horários das apresentações ABPI 2019
